

PARLAMENT ČESKÉ REPUBLIKY

Poslanecká sněmovna

2008

V. volební období

676

Vládní návrh,

**kterým se předkládá Parlamentu České republiky
k vyslovení souhlasu s ratifikací Dohoda mezi vládou
České republiky a vládou Spojených států amerických
o posilování spolupráce při prevenci a potírání
závažné trestné činnosti,
podepsaná v Praze dne 12. listopadu 2008**

Návrh

USNESENÍ

Poslanecká sněmovna Parlamentu České republiky souhlasí s ratifikací Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických o posilování spolupráce při prevenci a potírání závažné trestné činnosti, podepsané v Praze dne 12. listopadu 2008.

Předkládací zpráva pro Parlament České republiky

Posilování atlantické spolupráce v boji proti terorismu a závažné trestné činnosti je jednou z priorit České republiky i Evropské unie. Úzká a spolehlivá spolupráce při prevenci a odhalování organizované a další závažné trestné činnosti je nezbytná k ochraně úzce a dynamicky propojeného euroatlantického prostoru. Nástrojem této spolupráce by měla být také navrhovaná Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických o posilování spolupráce při prevenci a potírání závažné trestné činnosti (dále jen „Dohoda“).

Účelem Dohody je umožnit ve vztazích mezi ČR a USA zavedení nových forem policejní spolupráce za využití moderních technologií. Dosavadní spolupráce probíhala v omezeném rozsahu prostřednictvím Interpolu nebo na bázi vnitrostátních předpisů, neboť USA v minulosti nerefletovaly na nabídky české strany smlouvu o policejní spolupráci sjednat. V reakci na vznik nových právních nástrojů v rámci spolupráce evropských států ovšem USA v roce 2008 navrhly svým evropským partnerům včetně České republiky sjednání smluvní úpravy, která by obsahovala moderní postupy v oblasti bezpečnostní spolupráce, jež se objevily již v tzv. Prümské smlouvě.

Inspiraci touto smlouvou, uzavřenou v roce 2005 mezi Belgií, Německem, Španělskem, Francií, Lucemburskem a Nizozemím, připomínají obě strany již v preambuli. Podstatné části Prümské smlouvy byly rozhodnutím Rady 2008/615/SVV ze dne 23. června 2008 (dále jen „rozhodnutí Rady“) převedeny do práva Evropské unie a staly se závaznými i pro Českou republiku.¹ V roce 2008 pak Německo, jakožto stát úzce spojený s přípravou a prováděním Prümské smlouvy, uzavřelo zvláštní dohodu s USA, která zahrnuje některé obdobné či shodné mechanismy spolupráce. USA následně projeví zájem využít tuto moderní úpravu také při posílení vzájemné spolupráce při potírání trestné činnosti ve vztazích s Českou republikou v kontextu uvolňování režimu cestování do USA.²

Obsah Dohody

Dohoda obsahuje tři hlavní oblasti spolupráce přítomné v Prümské smlouvě a v rozhodnutí Rady, a to:

- mechanismus pro porovnávání otisků prstů;
- mechanismus pro porovnávání profilů DNA;
- mechanismus pro výměnu informací pro předcházení a potírání závažné trestné činnosti a terorismu.

Dohoda dále zahrnuje standardní úpravu obecné policejní spolupráce, kam patří například spolupráce při pátrání po podezřelých nebo pohřešovaných osobách nebo výměna informací o nových formách trestné činnosti.

¹ Rada přijala také prováděcí rozhodnutí 2008/616/SVV, které stanoví technické a organizační podmínky spolupráce.

² Oproti rozhodnutí Rady 2008/615/SVV neobsahuje tato Dohoda (ani německá dohoda s USA) vzhledem ke geografické vzdálenosti mechanismus výměny informací o vozidlech a jejich vlastních (čl. 12 rozhodnutí Rady), mechanismus výměny informací pro udržení veřejného pořádku při událostech velkého rozsahu (čl. 13 – 15 téhož) či pravidla pro společné nasazení pořádkových a bezpečnostních sil (čl. 17 – 23 téhož).

Článek 1 vymezuje základní pojmy, s nimiž Dohoda operuje. Důležitý je pojem „účel výkonu trestní spravedlnosti“. Porovnávání otisků prstů, jakož i profilů DNA, lze totiž použít pouze v případě, kdy je to nutné za „účelem výkonu trestní spravedlnosti“. Tento účel je v článku 1 odst. 6 definován jako výkon jednotlivých úkonů a činností v průběhu odhalování trestné činnosti, trestního řízení, výkonu trestu a nápravy pachatele. Oba mechanismy (porovnání otisků prstů a profilů DNA) tedy budou policejní orgány používat pro účely všech fází trestního řízení, a to i v případě, že následné kroky (např. podávání a vyřizování žádostí o právní pomoc) budou spadat do působnosti jiných než policejních orgánů. Je to odůvodněno technickou povahou porovnávání otisků prstů a profilů DNA, kterou zajišťují pouze policejní orgány, a dále typem výstupu z těchto mechanismů, kterým je pouze zjištění, zda druhá strana vůbec disponuje relevantními informacemi. Pokud druhá strana takovými informacemi disponuje a první strana by je potřebovala využít jako důkazu v trestním řízení, postupovala by podle aplikovatelných smluv o vzájemné pomoci ve věcech trestních, tj. zejména podle Smlouvy mezi ČR a USA o vzájemné právní pomoci v trestních věcech z roku 1998 (č. 40/2000 Sb. m. s.) – srov. článek 2 věta druhá Dohody.

Přiměřenost zásahu do práv osob je zároveň zajištěna tím, že tyto mechanismy lze použít jen v případě závažné trestné činnosti (zatímco rozhodnutí Rady povoluje použití ve všech případech trestné činnosti). Definice „závažné trestné činnosti“ je koncipována tak, aby bylo možné mechanismů obsažených v Dohodě využívat u trestných činů, u nichž zákon stanoví možnost udělit trest odnětí svobody s horní hranicí vyšší než jeden rok. Dohoda tak neumožní výměnu informací ve vztahu k trestné činnosti malé závažnosti, nicméně vytváří dostačující rámec pro postih závažných zločinů. Hranice více než jednoho roku odnětí svobody byla stanovena s přihlédnutím k vnitrostátnímu právu obou stran. Pro účely Dohody ji lze považovat za zcela přiměřenou (ostatně podle § 392 trestního řádu je možno dokonce pachatele vydat do jiného státu i pro trestné činy s horní hranicí alespoň jednoho roku; běžné druhy právní pomoci dokonce oboustrannou trestnost nepožadují vůbec).

Účel a rozsah Dohody je vymezen v článku 2 tak, aby nijak neomezil již existující mechanismy spolupráce, tedy jako prohloubení a posílení existující spolupráce mezi ČR a USA při prevenci a potírání závažné trestné činnosti. Spolupráce podle Dohody se také nijak nedotkne poskytování právní pomoci v trestních věcech, zejména podle platné Smlouvy mezi ČR a USA o vzájemné právní pomoci v trestních věcech (viz rovněž článek 21).

- **Porovnávání otisků prstů**

Články 3 až 7 obsahují mechanismus pro porovnávání otisků prstů, přičemž cílem je, aby toto porovnávání probíhalo automatizovaně. Tento mechanismus je v zásadě stejný jako v Průmské smlouvě a rozhodnutí Rady. Plně automatizovaný proces bude probíhat tak, že digitalizovaný otisk prstu sejmутý žádající stranou bude zaslán v dohodnutém formátu automatickému systému žádané strany, který jej převezme a porovná s otisky ve vlastní databázi. V případě pravděpodobné shody zašle systém žádané strany zpět (znovu v dohodnutém digitálním formátu) příslušný otisk z vlastní databáze a jeho evidenční číslo (ovšem žádné další údaje vztahující se k osobě). Kriministický expert žádající strany pak provede daktyloskopickou analýzu, která s konečnou platností potvrdí nebo vyloučí shodu obou otisků. Žádající strana tím získá informaci, zda je v databázi žádané strany shodný otisk

a zda tedy má smysl žádat o další informace, včetně osobních údajů. Ve svém důsledku tento systém vede k lepší spolupráci při potírání mezinárodní trestné činnosti.³

Technické zajištění automatizovaného porovnávání otisků prstů je poměrně složitá otázka, proto Dohoda předpokládá v této oblasti sjednání prováděcích ujednání (článek 7). Lze předpokládat, že dojde k zavedení obdobné úpravy, jaké bylo dosaženo v rámci EU.

ČR v současnosti není technicky připravena zajistit plně automatizované provedení úplného procesu porovnání otisků prstů. Proto bylo připraveno dočasné náhradní řešení uvedené v článku 5, které se přestane používat, jakmile ČR oznámí, že je připravena zajistit plně automatizované porovnání otisků prstů. Lze předpokládat, že ČR dosáhne požadovaného stupně automatizace ve druhé polovině roku 2010, nejpozději pak v roce 2011.⁴

ČR však získává oprávnění provádět automatizované porovnávání otisků prstů od začátku provádění Dohody, protože technické vybavení USA to umožňuje. Článek 5 umožňuje dva postupy pro ověření, zda mají policejní sbory na obou stranách informace k téže osobě, do doby než bude česká strana schopna poskytnout stejné oprávnění americké straně.

První postup předpokládá urychlené porovnání otisků prstů zaslaných americkou stranou standardním, tedy nikoli zcela automatizovaným postupem. Druhý postup podle článku 5 je založen na porovnání jiných identifikačních údajů. Ty jsou definovány v článku 5 odst. 2 (jméno, příjmení a datum narození). Článek 5 odst. 2 ve spojení s článkem 25 odst. 2 umožňuje v prováděcích ujednáních sjednat další typy těchto identifikačních údajů, přičemž z praktických důvodů připadá v úvahu například číslo pasu nebo jiného dokladu totožnosti. Tyto údaje Policie ČR porovná s příslušnými vlastními databázemi, tedy se souborem informací, které shromáždila a zpracovává v souladu s vnitrostátním právem. V obou případech půjde stále o tzv. „hit/no hit“ princip. Výsledkem porovnání tedy bude zjištění, zda má druhá strana k dané osobě další informace, o které lze zažádat relevantními instrumenty. Výsledek, podmínky ani právní režim tohoto porovnání se neliší od automatizovaného způsobu.

Článek 6 upravuje další postup v případě, že je zjištěna shoda mezi zaslaným údajem a otiskem prstu nebo jiným identifikačním údajem v databázi žádané strany. Vzhledem k existenci dostatečné úpravy pro poskytování právní pomoci zde Dohoda nevytváří nové mechanismy a odkazuje na tyto předpisy, respektive na vnitrostátní právo stran. Ve vymezených případech, kdy jsou další informace získávány za účelem prevence a potírání závažné trestné činnosti, lze využít ustanovení článku 11 Dohody.

Článek 7 upravuje mj. způsob stanovení a oznámení národních kontaktních míst, jejichž prostřednictvím bude spolupráce podle článků 3 až 7 probíhat. Předpokládá se, že na české

³ Oprávnění předávat informace o shodě, resp. otisky prstů, na bilaterálním základě, za účelem potírání trestné činnosti, zavádí od 1. ledna 2009 nový zákon č. 273/2008 Sb., o Policii České republiky.

⁴ ČR je vzhledem k článku 36 rozhodnutí Rady povinna implementovat plně automatické porovnávání otisků prstů do srpna 2011. ČR se již před přijetím předmětného rozhodnutí začala připravovat na tuto formu spolupráce, která vyžaduje investice do nového programového a technického vybavení Kriministického ústavu v Praze, jisté navýšení personálu expertních pracovišť a zajištění bezpečného komunikačního kanálu mezi příslušnými orgány ČR a USA. Za nejvýznamnější lze označit aktualizaci současného systému AFIS 2000 na novou verzi systému AFIS BIS (úprava vnitřních informačních toků v AFIS, zvýšení prostupnosti subsystémů AFIS, přidání interface pro export a import dat v komunikaci s poštovním serverem, vytvoření nebo pořízení SW pro překlad záznamů markantů) a pořízení vyhledávačů.

straně bude kontaktním místem příslušné policejní pracoviště (v současné době je to pro porovnávání otisků prstů příslušný Kriminalistický ústav Praha a pro porovnávání jiných identifikačních údajů Úřad služby kriminální policie a vyšetřování Policejního prezidia ČR).

- **Porovnávání profilů DNA**

Články 8 až 10 obsahují mechanismus pro porovnávání profilů DNA, a to pouze v automatizované podobě. Plně automatizovaný proces bude probíhat tak, že profil DNA, což je soubor čísel a znaků charakterizující vybrané nekódující části vzorku DNA, bude žádající stranou zaslán v dohodnutém formátu automatickému systému žádané strany, který jej převezme a porovná s profily DNA ve vlastní databázi. V případě shody zašle systém žádané strany zpět (znovu v dohodnutém digitálním formátu) příslušný profil DNA z vlastní databáze a jeho evidenční číslo (ovšem žádné další údaje vztahující se k osobě). Žádající strana tím získá informaci, zda je v databázi žádané strany shodný profil a zda tedy má smysl žádat o další informace, včetně osobních údajů. Ve svém důsledku tento systém vede opět k lepší spolupráci při potírání mezinárodní trestné činnosti.⁵

Technické zajištění automatického porovnávání profilů DNA bude opět předmětem prováděcího ujednání (článek 10). Lze předpokládat, že dojde k zavedení obdobné úpravy, jaké bylo dosaženo v rámci EU. Česká republika v současnosti není technicky připravena zajistit plně automatizované provedení celého procesu porovnání profilů DNA (je např. nutné vytvořit databázi složenou pouze z referenčních údajů, která bude k dispozici pro automatické porovnávání). Legislativní, technické nebo organizační překážky však v současnosti existují na obou stranách, proto bude používání tohoto mechanismu zahájeno až po shodném oznámení obou stran, že jsou na takový krok připraveny. Lze předpokládat, že ČR dosáhne požadovaného stupně automatizace ve druhé polovině roku 2010, nejpozději pak v roce 2011.⁶

Mechanismus pro porovnání profilů DNA podle Dohody je užší než v případě výše uvedeného rozhodnutí Rady. Nezahrnuje porovnání celých databází profilů DNA a omezuje se na porovnání jednotlivých profilů DNA v konkrétních případech. Z důvodu velké geografické vzdálenosti mezi USA a ČR se totiž snižuje pravděpodobnost, že větší množství neztotožněných profilů DNA (pořízených např. ze vzorků DNA u nalezených mrtvol nebo na místech trestné činnosti) bude shodné s profily DNA v databázi druhého státu. Porovnávání konkrétních profilů v jednotlivých případech je pro účely dvoustranné smlouvy plně dostatečné a odpovídá principu přiměřenosti zásahu do soukromí osob. Dohoda také neobsahuje explicitní úpravu povinností žádané strany při vyřizování dožádání ohledně odběru buněčného materiálu a pořízení profilu DNA, v případě těchto žádostí se bude postupovat podle platných smluv o právní pomoci v trestních věcech.

Článek 9 upravuje další postup v případě, že je zjištěna shoda mezi zaslaným údajem a profilem DNA v databázi žádané strany. Vzhledem k existenci dostatečné úpravy

⁵ Oprávnění předávat informace o shodě, resp. profily DNA, na bilaterálním základě za účelem potírání trestné činnosti, zavádí od 1. ledna 2009 nový zákon č. 273/2008 Sb., o Policii České republiky.

⁶ ČR je vzhledem k článku 36 rozhodnutí Rady 2008/615/SVV povinna implementovat plně automatické porovnávání profilů DNA do srpna 2011. ČR se již před přijetím předmětného rozhodnutí začala připravovat na tuto formu spolupráce, která vyžaduje zejména úpravu stávajícího programového vybavení (úprava informačních systémů INFO-DNA, FODAGEN, vytvoření aplikace SHODA a aplikace pro mezinárodní výměnu dat a jejich zpracování).

pro poskytování právní pomoci zde Dohoda nevytváří nové mechanismy a odkazuje na tyto předpisy, respektive na vnitrostátní právo stran. Ve vymezených případech, kdy jsou další informace získávány za účelem prevence a potírání závažné trestné činnosti, lze opět využít ustanovení článku 11 Dohody.

Článek 10 upravuje mj. způsob stanovení a oznámení národních kontaktních míst, jejichž prostřednictvím bude spolupráce podle článků 8 až 10 probíhat. Předpokládá se, že na české straně bude kontaktním místem příslušné pracoviště policie (v současné době je to pro porovnávání profilů DNA Kriminologický ústav Praha, vzhledem k úpravě vstupu v platnost těchto článků v článku 26 ovšem nelze vyloučit jiný postup).

- **Výměna informací pro předcházení a potírání závažné trestné činnosti a terorismu a další formy spolupráce**

Článek 11 upravuje mechanismus pro výměnu informací za účelem předcházení a potírání závažné trestné činnosti a terorismu. Poskytování informací je možné jak na žádost, tak bez ní, ovšem pouze za vymezených okolností. Nezbytné je zde důvodné podezření ze spáchání nebo příprav na spáchání teroristického činu nebo trestného činu s terorismem souvisejícím, z výcviku za účelem páchaní takových trestných činů, případně z jiného závažného trestného činu. Za tímto účelem je možné druhé straně poskytovat i osobní údaje, vymezené v odstavci 2, jsou-li tyto k dispozici s tím, že jejich využití je ovšem omezeno podmínkami, které stanoví poskytující strana. Kontaktním bodem pro mezinárodní policejní spolupráci je standardně Policejní prezidium ČR a s ohledem na prevenci terorismu také Útvar pro odhalování organizovaného zločinu Služby kriminální policie a vyšetřování.⁷

Mechanismus pro výměnu informací při předcházení trestné činnosti a terorismu je širší než v rozhodnutí Rady, protože v bilaterálním vztahu s USA nemůže ČR stavět na již existujícím základu, který v rámci Evropské unie i Rady Evropy tvoří celá řada dokumentů o justiční a policejní spolupráci. Mezi Českou republikou a USA rovněž dosud nebyla, přes zájem ČR, sjednána obecná smlouva o policejní spolupráci, přičemž ČR standardně v takových smlouvách širokou výměnu informací za účelem boje s trestnou činností umožňuje.

Ze stejného důvodu byl do Dohody zařazen článek 12, který poskytuje mezinárodněprávní základ pro další formy spolupráce mezi oběma státy. Toto ustanovení se v podobném znění nachází ve standardních smlouvách o policejní spolupráci, které Česká republika sjednává se státy, se kterými nemá společnou hranici. Přidanou hodnotu ve vztahu k USA lze spatřovat zejména například v ustanovení bodu 1, které usnadňuje spolupráci při ověřování pobytu osob, na které český soud vydal mezinárodní zatykač, nebo v dalších ustanoveních, která usnadňuje zavádění moderních technologií a vyšetřovacích postupů do praxe české policie.

⁷ Srov. také § 90 odst. 1 zákona č. 273/2008 Sb., o Policii České republiky

- **Ochrana osobních údajů**

Obě strany jsou si vědomy rozdílů mezi vnitrostátními systémy ochrany osobních údajů. Tyto rozdíly jsou pravidelně předmětem pozornosti i při sjednávání instrumentů pro potírání trestné činnosti mezi Evropskou unií a USA.⁸

Dohoda v oblasti ochrany osobních údajů vychází z úpravy, které bylo v letošním roce dosaženo v obdobné smlouvě mezi Německem a USA. Základním pravidlem je dodržování povinností, které příslušným orgánům při zpracování osobních údajů ukládá vnitrostátní právní řád příslušné smluvní strany, jakož i práv, která v oblasti zpracování osobních údajů vnitrostátní právní řád příslušné smluvní strany přiznává subjektu údajů. Sjednání Dohody proto nepovede ke snížení současného (evropského) standardu ochrany osobních údajů v rámci českého právního řádu. Dohoda kromě toho obsahuje řadu standardních ustanovení o ochraně osobních údajů, která musí být dodržena při zpracování údajů poskytnutých druhou smluvní stranou.

V článku 13 odst. 2 je zakotven závazek smluvních stran dbát na přiměřenost poskytování osobních údajů a délku jejich uchování vzhledem k účelu jejich předání, jakož i sdělovat opravy chybných informací, včetně osobních údajů, dříve předaných druhé smluvní straně. Vzhledem ke specifikům amerického právního systému odstavec 3 vyjasňuje, že na základě ustanovení Dohody nevznikají práva třetích subjektů ovlivňovat zpracování informací s tím, že stávající práva nejsou dotčena.

Článek 14 stanoví zvláštní omezení při poskytování a zpracování citlivých osobních údajů, ovšem kvůli povaze policejní práce poskytování a zpracování těchto údajů zcela nevyklučuje (může jít například o informace o pachateli sexuálně motivované trestné činnosti atd.). Vnitrostátní omezení ohledně shromažďování těchto kategorií údajů (např. § 79 odst. 2 zákona č. 273/2008 Sb., o Policii České republiky) samozřejmě nejsou dotčena.

V článku 15 omezuje standardně zpracování údajů za jiným účelem, než pro který byly osobní údaje poskytnuty. Tato pravidla v zásadě odpovídají evropským pravidlům pro zpracování za dalším účelem podle článku 13 odst. 1 připravovaného rámcového rozhodnutí o ochraně osobních údajů v rámci policejní a justiční spolupráce v trestních věcech. Zvláštní pozornost je věnována zacházení s údaji získanými formou automatického porovnávání otisků prstů a profilů DNA. Tímto článkem není vytvořen žádný nový titul ke zpracování či předání osobních údajů; Dohoda naopak stanoví úzké limity pro jejich zpracování, resp. předání druhé smluvní straně. Proto platí, že příslušný orgán poskytující strany může udělit souhlas podle odst. 1 (d) nebo odst. 2 jen pokud by takové rozhodnutí mohl přijmout podle svého vnitrostátního práva. Zároveň platí, že přijímající stranu samo udělení takového souhlasu poskytující stranou nijak neopravňuje k takovému předání či zpracování údajů, které jí vnitrostátní právo neumožňuje.

Dohoda v článku 16 obsahuje mechanismus konzultace a nápravy, pokud jsou poskytnutá data chybná či nespolehlivá. Stanoví také podmínky, za kterých přijímající strana nesmí používat

⁸ Německo, které tradičně věnuje otázce ochrany osobních údajů velkou pozornost, proto v rámci svého předsednictví iniciovalo vznik Skupiny na vysoké úrovni pro oblasti ochrany osobních údajů, která na bilaterálním základě (EU-USA) diskutovala možnosti nalezení společného přístupu k ochraně osobních údajů a tím i zlepšení spolupráce. Činnost této skupiny vyústila na jaře 2008 v návrh, aby byla ochrana osobních údajů upravena obecnou smlouvou mezi USA a EU. Jednání o takovém návrhu ovšem dosud nebyla zahájena, další vývoj tak nelze přesněji odhadnout.

poskytnuté informace. Tyto podmínky v zásadě opět odpovídají evropské úpravě podle článků 4 a 9 připravovaného rámcového rozhodnutí o ochraně osobních údajů v rámci policejní a justiční spolupráce v trestních věcech.

Podle článku 17 musí strany udržovat záznamy o předaných a přijatých informacích, včetně osobních údajů. Tyto záznamy kromě vnitřní kontroly slouží k nápravě chybných či nespolehlivých informací podle článku 16 a k výkonu práva poskytující smluvní strany na informace o zpracování poskytnutých údajů podle článku 20.

Článek 18 stanoví povinnost stran zajistit bezpečnost informací, včetně osobních údajů, včetně zpřístupnění údajů pouze oprávněným osobám a včetně technického zabezpečení zejména proti neoprávněnému přístupu a zpracování. Zvláštní pozornost se věnuje technickému zajištění bezpečnosti při porovnání otisků prstů a profilů DNA.

V článku 19 je zcela jasně stanoveno, že vnitrostátní úprava práv subjektů údajů není nijak dotčena. Jde opět o projev výše uvedené existence odlišných vnitrostátních systémů ochrany osobních údajů. Odstavec 2 stanoví, že subjektu údajů lze informace ohledně zpracování jeho osobních údajů odepřít v souladu s vnitrostátním právem, přičemž ustanovení písm. a) – c) tohoto odstavce korespondují se současnou vnitrostátní úpravou (např. § 83 odst. 4 písm. a) a c) zákona č. 273/2008 Sb., o Policii České republiky). Tuto logickou a z hlediska skutečného přínosu policejní spolupráce v podstatě nutnou úpravu obsahuje (formou odkazu na vnitrostátní právo poskytující strany) také článek 16 připravovaného rámcového rozhodnutí o ochraně osobních údajů v rámci policejní a justiční spolupráce v trestních věcech.

Podle článku 20 je poskytující strana oprávněna získat bez zbytečného odkladu informaci o způsobu zpracování poskytnutých osobních údajů. To má jak preventivní účinek, tak i význam pro kontrolu řádného zpracování osobních údajů. Tento mechanismus umožní vyřizovat také stížnosti subjektů údajů, které se týkají tvrzeného předání chybných osobních údajů z ČR do USA a případných následných kroků vůči subjektům údajů. Dohoda ovšem může upravit jen zacházení s údaji, které byly podle ní předány (nevztahuje se tedy na údaje, které jedna ze stran získala jinak).

Úpravu ochrany osobních údajů završuje druhá věta článku 24, podle které závazky a povinnosti obou stran ve vztahu k již předaným údajům trvají i po ukončení platnosti Dohody.

- **Obecná a závěrečná ustanovení**

V článku 21 je standardním způsobem upraven vztah Dohody k jiným mezinárodním smlouvám. Ve spojení s článkem 2, který upravuje vztah k jiným mechanismům spolupráce, tak zajišťuje, aby Dohoda vzájemnou spolupráci obou států prohloubila a posílila, aniž by narušila fungování jiných smluvních i mimosmluvních vztahů.

Články 22 a 23 pak obsahují standardní úpravu konzultací a řešení sporů a hrazení nákladů, kdy základním pravidlem je, že každá ze stran hradí náklady vynaložené jejími orgány.

Podle článku 25 si strany oznámí příslušné orgány, které budou odpovědné za provádění Dohody a budou sjednávat příslušné prováděcí dohody nebo ujednání. Vzhledem k obsahu

přijatých závazků je tímto příslušným orgánem na straně ČR Ministerstvo vnitra. V příslušném usnesení vlády je rovněž ministr vnitra zmocněn ke sjednávání dokumentů jménem vlády pro případ, že by se dokument dotýkal působnosti více rezortů.

Ustanovení článku 26 o vstupu Dohody v platnost odpovídají smluvní praxi ČR u mezinárodních smluv prezidentské kategorie. Dohoda se sjednává na dobu neurčitou s možností výpovědi v článku 24. Vstup v platnost je odložen u článků 8 až 10, týkajících se mechanismu pro porovnávání profilů DNA, do doby, než budou obě strany schopné tuto spolupráci provádět dle svého právního řádu a než uzavřou příslušné prováděcí dohody nebo ujednání.

Provádění Dohody zajišťuje na straně České republiky Ministerstvo vnitra ČR jako ústřední orgán státní správy v oblasti zajišťování veřejného pořádku a bezpečnosti, respektive Policie ČR, která provádí praktické aspekty spolupráce. V omezené míře by se pak na jejím provádění mělo podílet rovněž Ministerstvo financí, a to v rozsahu, v němž jsou policejní oprávnění uvedená v Dohodě prováděna zástupci celních orgánů.

Na žádost americké strany bylo provádění Dohody v rozsahu, v němž to umožňují právní řády obou států, zahájeno již po jejím podpisu. Na předběžné provádění Dohody česká strana přistoupila vzhledem k značnému zahraničně politickému zájmu o spolupráci s USA v této oblasti a dále s ohledem na skutečnost, že toto předběžné provádění je explicitně omezeno právními předpisy ČR.

Spolupráce tak v současnosti probíhá zejména v mezích stanovených zákonem č. 283/1991 Sb., o Policii České republiky, v platném znění, respektive od 1. ledna 2009 zákonem č. 273/2008 Sb., o Policii České republiky. Zákonná úprava obsažená v těchto předpisech stanoví různé podmínky, za jakých může i bez existence mezinárodní smlouvy Policie ČR spolupracovat se zahraničními orgány, přičemž pro naplnění účelu Dohody jsou zvláště důležité podmínky pro předávání informací či osobních údajů do zahraničí.

Dohoda je mezinárodní smlouvou prezidentské kategorie a v souladu s článkem 49 ústavního zákona České národní rady č. 1/1993 Sb., Ústava České republiky, ve znění pozdějších předpisů, je předkládána ke schválení oběma komorám Parlamentu ČR, neboť je ji třeba považovat za mezinárodní smlouvu „o věcech, jejichž úprava je vyhrazena zákonu“ ve smyslu článku 49 písm. e) a zároveň „upravující práva a povinnosti osob“ ve smyslu článku 49 písm. a) Ústavy ČR. Ačkoliv je tedy s ohledem na vnitrostátní právní předpisy USA formálně sjednávána jako smlouva mezivládní, po svém vstupu v platnost se stane v souladu s článkem 10 Ústavy ČR součástí právního řádu ČR.

Sjednání a provádění Dohody nebude mít výrazný dopad na státní rozpočet, neboť většina mechanismů potřebných pro její provádění je budována na základě požadavků práva EU, konkrétně v rámci implementace rozhodnutí Rady. Dodatečné náklady budou hrazeny z rozpočtu MV, respektive Policie ČR. Konkrétní výše nákladů bude záviset především na formách a četnosti realizovaných forem spolupráce, jakož i na konkrétním technickém řešení automatizovaného porovnávání otisků prstů (případně profilů DNA).

Dohoda je v souladu s právním řádem ČR, neboť jak zákon č. 283/1991 Sb., o Policii České republiky, tak nový zákon č. 273/2008 Sb., který jej nahrazuje od 1. 1. 2009, se zvláštní

úpravou stanovenou v mezinárodních smlouvách počítá. Dohoda je rovněž v souladu se závazky vyplývajícími z členství ČR v Evropské unii a závazky přejatými z jiných mezinárodních smluv, stejně jako s obecně uznávanými zásadami mezinárodního práva.

Vláda České republiky schválila návrh na sjednání Dohody 3. listopadu 2008 svým usnesením č. 1352. Dohoda byla podepsána ministrem vnitra dne 12. listopadu 2008 v Praze.

V Praze dne 4. prosince 2008

Předseda vlády

Ing. Mirek Topolánek, v.r.

DOHODA

mezi vládou České republiky
a
vládou Spojených států amerických

o posilování spolupráce při prevenci a potírání závažné trestné činnosti

Vláda České republiky a vláda Spojených států amerických (dále jen „strany“),

vedeny přáním spolupracovat jako partneři za účelem účinnější prevence a potírání závažné trestné činnosti, zejména terorismu,

uznávající, že sdílení informací je nezbytnou součástí boje proti závažné trestné činnosti, zejména terorismu,

uznávající důležitost prevence a potírání závažné trestné činnosti, zejména terorismu, při současném respektování základních práv a svobod, obzvláště práva na soukromí,

inspirovány Smlouvou o prohloubení přeshraniční spolupráce, zejména za účelem potírání terorismu, přeshraniční kriminality a nelegální migrace, podepsanou v Průmu 27. května 2005, a

snažíce se posílit a podpořit spolupráci mezi oběma stranami v duchu partnerství,

se dohodly následovně:

Článek 1 Definice

Pro účely této dohody

1. „účel výkonu trestní spravedlnosti“ zahrnuje činnosti vymezené jako výkon trestní spravedlnosti, tedy výkon jakékoliv z následujících činností: odhalování, vzetí do vazby, jiné dočasné omezení osobní svobody, podmíněné propuštění z vazby, propuštění z vazby po vynesení rozsudku, trestní stíhání, vynesení rozsudku, dohled při omezení osobní svobody nebo po propuštění nebo činnosti zaměřené na nápravu obviněných osob nebo pachatelů. Výkon trestní spravedlnosti zahrnuje také provádění kriminalistické identifikace;

2. „profily DNA“ se rozumí písmenný nebo číselný kód, který představuje řadu identifikačních prvků nekódující části analyzovaného vzorku lidské DNA, tj. specifické chemické formy na různých lokusech DNA;

3. „osobními údaji“ se rozumí jakékoliv informace týkající se identifikované nebo identifikovatelné fyzické osoby (dále jen „subjekt údajů“);

4. „zpracováním osobních údajů“ se rozumí jakýkoli úkon nebo soubor úkonů, které jsou prováděny s osobními údaji, automatizovanými postupy či jinak, jako je shromažďování, zaznamenávání, uspořádávání, uchovávání, přizpůsobování nebo pozměňování, třídění, vyhledávání, nahlížení, používání, sdělování prostřednictvím předávání, šíření nebo jakéhokoli jiného zpřístupnění, kombinace nebo srovnávání, blokování nebo odstranění výmazem nebo znehodnocením osobních údajů;

5. „referenčními údaji“ se rozumí buď profil DNA a příslušný charakteristický znak, nebo daktyloskopické údaje a příslušný charakteristický znak. Referenční údaje neobsahují žádné údaje, podle kterých lze subjekt údajů přímo identifikovat. Referenční údaje, které nelze přiřadit k žádné osobě, jsou označeny tak, aby byly jako takové rozpoznatelné;

6. „závažnou trestnou činností“ se rozumí jednání zakládající trestný čin, za který může být uložen trest odnětí svobody s horní hranicí vyšší než jeden rok nebo trest přísnější.

Článek 2 **Účel a rozsah**

Účelem této dohody je prohloubit a posílit existující spolupráci mezi Českou republikou a Spojenými státy americkými při prevenci a potírání závažné trestné činnosti. Spoluprací podle této dohody není dotčeno poskytování právní pomoci ve věcech trestních, jež náleží do působnosti justičních orgánů. Ustanoveními této dohody nejsou dotčeny další existující či budoucí mechanismy spolupráce, včetně výměny informací, probíhající v souladu s národním právním řádem stran.

Článek 3 **Daktyloskopické údaje**

Za účelem provádění této dohody strany zajistí dostupnost referenčních údajů ze souborů pro národní automatizované daktyloskopické identifikační systémy, zřízené za účelem prevence a vyšetřování trestných činů. Referenční údaje zahrnují pouze daktyloskopické údaje a příslušný referenční znak.

Článek 4 **Automatizované vyhledávání daktyloskopických údajů**

1. Za účelem výkonu trestní spravedlnosti v souvislosti se závažnou trestnou činností umožní každá ze stran národním kontaktním místům druhé strany podle článku 7 přístup k referenčním údajům v automatizovaném daktyloskopickém identifikačním systému, který zřídila za tímto účelem, s oprávněním provádět automatizované vyhledávání porovnáváním daktyloskopických údajů. Vyhledávání lze provádět pouze v jednotlivých případech a v souladu s národním právním řádem strany provádějící vyhledávání.

2. Potvrzení shody daktyloskopických údajů, které má v držení strana provádějící vyhledávání, k referenčním údajům, které má v držení strana spravující automatizovaný daktyloskopický identifikační systém, provádějí národní kontaktní místa provádějící vyhledávání za využití automatizovaného vyvolání referenčních údajů potřebných pro stanovení jednoznačné shody.

3. Oprávnění provádět vyhledávání podle odstavce 1 lze využívat pouze za účelem výkonu trestní spravedlnosti, což se na státních hranicích použije, pokud byla osoba, ve vztahu k níž jsou dodatečné údaje vyhledávány, určena k další kontrole.

Článek 5

Alternativní způsoby vyhledávání za použití identifikačních údajů

1. Do doby, než Česká republika oznámí Spojeným státům americkým, že je připravena umožnit přístup podle článku 4, provádí za účelem výkonu trestní spravedlnosti v souvislosti se závažnou trestnou činností urychlené porovnávání daktyloskopických referenčních údajů nebo jiných identifikačních údajů poskytnutých Spojenými státy americkými za účelem jejich přiřazení. Stanovení shody daktyloskopických údajů v držení Spojených států amerických k referenčním údajům v držení České republiky provádějí národní kontaktní místa Spojených států amerických za využití referenčních údajů poskytnutých Českou republikou potřebných pro stanovení jednoznačné shody.

2. Jiné identifikační údaje zahrnují jméno a datum narození a mohou zahrnovat i jiné údaje dohodnuté příslušnými orgány stran v prováděcích dohodách nebo ujednáních k této dohodě.

3. Žádosti o porovnání jsou podávány pouze v jednotlivých případech a v souladu s národním právním řádem žádající strany. Vyhledávání a porovnávání je prováděno v souladu s národním právním řádem strany provádějící vyhledávání.

Článek 6

Poskytování dalších údajů na základě shody mezi daktyloskopickými nebo jinými identifikačními údaji

Pokud postupy uvedené v článcích 4 a 5 ukáží shodu mezi daktyloskopickými údaji nebo jinými identifikačními údaji, poskytování jakýchkoli dalších dostupných osobních údajů a jiných informací vztahujících se k referenčním údajům se řídí, aniž by byl dotčen článek 11, národním právním řádem žádané strany, a pro účely trestního řízení předpisy a smlouvami o právní pomoci platnými pro žádanou stranu.

Článek 7

Národní kontaktní místa a provádění článků 4 a 5

1. Pro poskytování údajů podle článků 4 a 5 určí každá strana jedno nebo více národních kontaktních míst a oznámí je druhé straně diplomatickou cestou. Pravomoci kontaktních míst se řídí pro ně platným národním právním řádem. Ve vztahu k porovnávání jiných identifikačních údajů podle článku 5 strany zajistí, aby jedno nebo více národních kontaktních míst bylo dostupných dvacet čtyři hodin denně, sedm dní v týdnu.

2. Technické a procedurální podrobnosti týkající se vyhledávání prováděného podle článků 4 a 5 budou upraveny v jedné nebo více prováděcích dohodách nebo ujednáních k této dohodě.

Článek 8

Automatizované vyhledávání profilů DNA

1. Za účelem výkonu trestní spravedlnosti v souvislosti se závažnou trestnou činností, je-li to přípustné podle národního právního řádu obou stran a na základě vzájemnosti, může každá ze stran umožnit národnímu kontaktnímu místu druhé strany podle článku 10 přístup k referenčním údajům ve svých souborech analýzy DNA s oprávněním prováčet automatizované vyhledávání porovnáním profilů DNA. Vyhledávání lze provádět pouze v jednotlivých případech a v souladu s národním právním řádem strany provádějící vyhledávání.

2. Pokud automatizované vyhledávání ukáže shodu poskytnutého profilu DNA s profilem DNA uloženým v souboru druhé strany, strana provádějící vyhledávání obdrží automatizovaným sdělením referenční údaje, u nichž byla zjištěna shoda. Není-li zjištěna shoda, je tato skutečnost sdělena automatizovanou cestou.

Článek 9

Poskytování dalších údajů na základě shody mezi profily DNA

Pokud postup uvedený v článku 8 ukáže shodu mezi profily DNA, poskytování jakýchkoliv dalších dostupných osobních údajů a jiných informací vztahujících se k referenčním údajům se řídí, aniž by byl dotčen článek 11, národním právním řádem žádané strany, a pro účely trestního řízení předpisy a smlouvami o právní pomoci platnými pro žádanou stranu.

Článek 10

Národní kontaktní místo a provádění článku 8

1. Pro poskytování údajů podle článku 8 určí každá strana národní kontaktní místo a oznámí je druhé straně diplomatickou cestou. Pravomoci kontaktního místa se řídí pro ně platným národním právním řádem.

2. Technické a procedurální podrobnosti týkající se vyhledávání prováděného podle článku 8 budou upraveny v jedné nebo více prováděcích dohodách nebo ujednáních k této dohodě.

Článek 11

Poskytování informací za účelem prevence a potírání závažné trestné činnosti, zejména terorismu

1. Za účelem prevence a potírání závažné trestné činnosti, zejména terorismu, mohou strany v souladu se svým národním právním řádem poskytnout v jednotlivých případech, a to i bez žádosti, příslušnému národnímu kontaktnímu místu druhé strany určenému podle odstavce 5 informace, včetně osobních údajů, a to v rozsahu, který je nezbytný vzhledem k zvláštním okolnostem nasvědčujícím tomu, že jakákoliv osoba:

- a. spáchá nebo spáchala teroristický trestný čin či trestné činy s terorismem související nebo trestné činy související s teroristickou skupinou nebo společením tak, jak tyto trestné činy definuje národní právní řád poskytovající strany, nebo
- b. prochází či prošla výcvikem za účelem spáchání trestných činů uvedených v bodě a, nebo

c. spáchá nebo spáchala závažný trestný čin nebo se podílí na činnosti organizované zločinecké skupiny nebo spolčení.

2. Poskytované osobní údaje zahrnují, jsou-li k dispozici, příjmení, křestní jména, dřívější jména, jiná jména, další používaná jména, alternativní pravopis jmen, pohlaví, datum a místo narození, nynější a předchozí občanství, číslo pasu, čísla jiných osobních dokladů a daktyloskopické údaje, jakož i popis okolností vyvolávajících domněnku uvedenou v odstavci 1.

3. Poskytující strana může v souladu se svým národním právním řádem stanovit podmínky pro použití těchto údajů přijímající stranou. Pokud přijímající strana takové údaje přijme, je veškerými těmito podmínkami vázána.

4. Obecná omezení týkající se právních standardů přijímající strany v oblasti zpracování osobních údajů nemohou být stanovena poskytující stranou jako podmínka pro poskytnutí údajů podle odstavce 3.

5. Pro účely poskytování informací podle tohoto článku určí každá strana jedno nebo více národních kontaktních míst a oznámí je druhé straně diplomatickou cestou. Pravomoci národních kontaktních míst se řídí pro ně platným národním právním řádem.

Článek 12

Jiné formy spolupráce za účelem prevence a potírání závažné trestné činnosti

Za účelem prevence a potírání závažné trestné činnosti mohou strany, v souladu se svým národním právním řádem, spolupracovat v dalších oblastech včetně:

1. pátrání po osobách podezřelých ze spáchání trestné činnosti, jakož i po osobách, které se snaží vyhnout trestní odpovědnosti nebo uniknout výkonu trestu;

2. pátrání po pohřešovaných osobách, včetně provádění úkonů souvisejících s identifikací osob nebo tělesných ostatků;

3. získávání informací z veřejných záznamů a veřejných rejstříků;

4. výměny informací a nejlepší praxe týkající se programů a opatření na ochranu svědků, kterým v souvislosti se spoluprací a poskytnutím svědectví v trestním řízení hrozí újma na zdraví nebo jiné vážné nebezpečí;

5. poskytování osobní, technické a organizační podpory při prevenci a odhalování trestných činů a zjišťování jejich pachatelů, včetně výměny informací o zvláštních vyšetřovacích technikách a dohodách o zaručení beztrestnosti nebo dohodách o vině pro spolupracující obviněné;

6. uskutečňování pracovních setkání týkajících se konkrétních vyšetřovaných případů trestné činnosti za účelem přípravy a koordinace opatření;

7. výměny informací o výsledcích kriminalistického a kriminologického výzkumu, o vyšetřovací praxi, pracovních metodách a prostředcích;

8. výměny informací o organizaci skupin páchajících trestnou činností a jejich struktuře, typickém chování jednotlivých pachatelů a skupin a o metodách a nových formách páchaní trestné činnosti přesahující státní hranice stran;

9. poskytování informací o vývoji a trendech týkajících se předmětů používaných k páčání trestné činnosti a způsobů, jimiž zločinci nakládají s výnosy trestné činnosti;

10. výměny právních předpisů, analytických a koncepčních materiálů a odborné literatury; a

11. spolupráce v oblasti vzdělávání, dalšího vzdělávání a výcviku policistů a příslušníků dalších orgánů vynucujících právo, a vzájemného vysílání odborníků s cílem prohlubovat jejich odborné znalosti a podporovat výměnu zkušeností a seznamovat se s prostředky a metodami boje proti trestné činnosti.

Článek 13

Ochrana soukromí a osobních údajů

1. Strany uznávají, že způsob zpracovávání osobních údajů získaných od druhé strany má rozhodující význam pro zachování důvěry při provádění této dohody.

2. Strany se zavazují zpracovávat osobní údaje řádně a v souladu se svým vnitrostátním právem a:

- a. zajistit, že poskytnuté osobní údaje budou přiměřené a odpovídající konkrétnímu účelu jejich poskytnutí;
- b. uchovávat osobní údaje pouze po dobu nezbytně nutnou pro daný konkrétní účel, pro nějž byly v souladu s touto dohodou poskytnuty nebo dále zpracovávány; a
- c. zajistit, že přijímající strana bude bez zbytečného odkladu upozorněna na případně nepřesné osobní údaje, aby mohla provést příslušnou opravu.

3. Tato dohoda nezakládá práva žádné soukromé osoby, včetně práva získat, potlačit nebo vyloučit jakékoli důkazy nebo bránit předávání osobních údajů. Práva existující nezávisle na této dohodě nicméně nejsou dotčena.

Článek 14

Zvýšená ochrana zvláštních kategorií osobních údajů

1. Osobní údaje odhalující rasový nebo etnický původ, politické názory nebo náboženská či jiná přesvědčení, členství v odborových svazech nebo údaje týkající se zdravotního stavu a sexuálního života smějí být poskytovány pouze v případě, že mají obzvláštní důležitost pro účely této dohody.

2. Strany, uznávající obzvláštní citlivost výše uvedených kategorií osobních údajů, přijmou náležitá ochranná opatření, a to zejména příslušná bezpečnostní opatření, aby chránily takové údaje.

Článek 15

Omezení zpracovávání osobních údajů a jiných informací za účelem jejich ochrany

1. Aniž by byl dotčen odstavec 3 a článek 11 odstavec 3, mohou strany zpracovávat údaje obdržené podle této dohody:

- a. pro účely jimi vedeného trestního vyšetřování a řízení;
- b. za účelem zabránění vážné hrozbě pro jejich veřejnou bezpečnost;

- c. v rámci jiného než trestního soudního nebo správního řízení, které přímo souvisí s vyšetřováním uvedeným v bodě a; nebo
- d. pro jakýkoliv jiný účel, avšak pouze s předchozím souhlasem strany, která údaje předala.

2. Strany nepředají údaje poskytnuté podle této dohody žádnému třetímu státu, mezinárodní instituci nebo soukromému subjektu bez souhlasu strany, která údaje poskytla, a bez záruk jejich náležité ochrany.

3. Strana smí provádět automatizované vyhledávání v automatizovaném daktyloskopickém identifikačním systému nebo souborech analýzy DNA druhé strany podle článku 4 nebo 8 a zpracovávat údaje získané takovým vyhledáváním, včetně sdělení, zda byla či nebyla nalezena shoda, pouze za účelem:

- a. zjištění, zda se porovnávané daktyloskopické údaje nebo profily DNA shodují;
- b. přípravy a podání následné žádosti o pomoc v souladu se svým národním právním řádem, včetně předpisů o právní pomoci, v případě, že se tyto údaje shodují; nebo
- c. vedení záznamů, požadovaného nebo povoleného jejím národním právním řádem.

Strana spravující automatizovaný daktyloskopický identifikační systém nebo soubory analýzy DNA může zpracovávat údaje poskytnuté stranou provádějící vyhledávání v průběhu automatizovaného vyhledávání v souladu s články 4 a 8 pouze v případě, že je to nutné pro účely porovnání, poskytování automatizovaných odpovědí na vyhledávání nebo vedení záznamů podle článku 17. Údaje poskytnuté za účelem porovnání se odstraní okamžitě po porovnání údajů nebo po automatizovaných odpovědích na vyhledávání, není-li pro účely uvedené v bodech b a c nutné jejich další zpracování.

Článek 16

Opravy, blokování a odstranění údajů

1. Na žádost poskytující strany je strana přijímající v souladu se svým národním právním řádem povinna opravit, blokovat nebo odstranit údaje obdržené podle této dohody, které jsou nesprávné nebo neúplné nebo jejichž shromažďování nebo další zpracování odporuje této dohodě nebo platným předpisům poskytující strany.

2. Zjistí-li jedna ze stran, že údaje, které podle této dohody obdržela od druhé strany, nejsou správné, přijme tato strana veškerá náležitá opatření proti mylnému spoléhání se na tyto údaje, k nimž patří zejména doplnění, odstranění nebo oprava takových údajů.

3. Každá ze stran uvědomí druhou stranu, zjistí-li, že věcné údaje, které poskytla druhé straně nebo od druhé strany obdržela podle této dohody, jsou nesprávné nebo nespolehlivé nebo jsou předmětem vážných pochybností.

Článek 17

Dokumentace

1. Každá ze stran vede záznam o poskytnutí a obdržení údajů předaných podle této dohody. Účelem tohoto záznamu je:

- a. zajistit efektivní monitorování ochrany údajů v souladu s národním právním řádem příslušné strany;
- b. umožnit stranám účinně využívat oprávnění stanovená články 16 a 20; a
- c. zajistit bezpečnost údajů.

2. Záznam obsahuje:

- a. informaci o poskytnutých údajích;
- b. datum poskytnutí údajů; a
- c. příjemce údajů, jsou-li údaje poskytnuty jiným subjektům.

3. Zaznamenané údaje musí být chráněny náležitými opatřeními proti zneužití a jiným formám nevhodného použití a musejí být uchovávány po dobu dvou let. Po této lhůtě pro uchování musí být zaznamenané údaje neprodleně zničeny, neodporuje-li to národnímu právnímu řádu, včetně platných předpisů o ochraně a uchovávání údajů.

Článek 18 Bezpečnost údajů

1. Strany zajistí, aby byla použita nezbytná technická a organizační opatření k ochraně osobních údajů proti náhodnému nebo nezákonnému zničení, náhodné ztrátě nebo neoprávněnému zveřejnění, pozměnění, přístupu nebo jakékoli neoprávněné formě zpracování. Strany zejména zajistí, aby k takovým údajům mohly mít přístup pouze osoby, jež mají oprávnění seznamovat se s osobními údaji.

2. V prováděcích dohodách nebo ujednáních upravujících postupy automatizovaného vyhledávání v automatizovaných daktyloskopických identifikačních systémech nebo souborech analýzy DNA podle článků 4 a 8 bude zakotveno:

- a. náležité využívání moderních technologií k zajištění ochrany, bezpečnosti, důvěrnosti a neporušenosti údajů;
- b. uplatňování příslušných šifrovacích a autorizačních postupů při využívání obecně přístupných sítí; a
- c. mechanismus, jenž zajistí, aby byla prováděna pouze přípustná vyhledávání.

Článek 19 Transparentnost – poskytování informací subjektům údajů

1. Žádné z ustanovení této dohody nelze vykládat tak, aby odporovalo povinností stran stanoveným jejich právními předpisy poskytnout informace subjektům údajů ohledně účelu zpracovávání údajů a identity správce údajů, příjemců údajů nebo kategorií příjemců, ohledně existence práva na přístup k údajům, které se jich týkají, a práva na odstranění chyb v těchto údajích, stejně jako jakékoli další informace, například o právním základu pro zpracování, k němuž jsou tyto údaje určeny, časových lhůtách pro uchovávání údajů a opravných prostředcích, jsou-li takové další informace s ohledem na účely a konkrétní skutečnosti, za kterých jsou údaje zpracovávány, nezbytné pro zajištění řádného zpracování údajů z hlediska jejich subjektů.

2. Poskytnutí takových informací lze odmítnout v souladu s příslušnými právními předpisy stran, včetně případů, kdy by poskytnutí těchto informací mohlo ohrozit:

- a. účel jejich zpracování;
- b. vyšetřování nebo trestní stíhání vedené příslušnými orgány České republiky nebo Spojených států amerických; nebo
- c. práva a svobody třetích stran.

Článek 20 **Informace**

Přijímající strana informuje poskytující stranu na její žádost o zpracování předaných údajů a dosaženém výsledku. Přijímající strana zajistí, aby její odpověď byla bez zbytečného odkladu sdělena poskytující straně.

Článek 21 **Vztah k jiným smlouvám**

Žádné z ustanovení této dohody nelze vykládat tak, aby byla omezena nebo jinak dotčena ustanovení jakékoli jiné existující smlouvy nebo dohody, jíž jsou strany vázány.

Článek 22 **Konzultace**

1. Příslušné orgány stran provádí pravidelné vzájemné konzultace ohledně provádění ustanovení této dohody.

2. V případě jakýchkoli rozporů týkajících se výkladu nebo provádění této dohody strany provádějí vzájemné konzultace za účelem nalezení jejich řešení.

Článek 23 **Výdaje**

Každá ze stran hradí výdaje vynaložené jejími orgány při provádění této dohody. Ve zvláštních případech se strany mohou dohodnout na jiných opatřeních.

Článek 24 **Ukončení platnosti dohody**

Každá ze stran může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením druhé straně. Platnost dohody bude ukončena uplynutím tří měsíců od data tohoto oznámení. Ustanovení této dohody se budou nadále vztahovat na údaje předané před ukončením její platnosti.

Článek 25
Změny a provádění dohody

1. Na žádost kterékoliv z nich zahájí strany vzájemné konzultace o změnách této dohody. Dohodu lze kdykoli změnit písemnou dohodou stran.

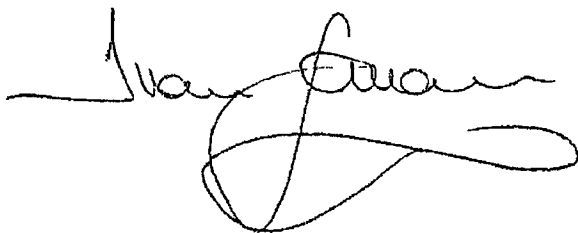
2. Strany si oznámí své příslušné orgány v oblasti prevence a potírání trestné činnosti podle národního právního řádu zodpovědné za provádění této dohody, zejména za sjednávání nezbytných prováděcích dohod nebo ujednání k této dohodě.

Článek 26
Vstup v platnost

Tato dohoda vstoupí v platnost, s výjimkou článků 8 až 10, prvního dne druhého měsíce následujícího po datu pozdější noty, jíž bude dokončena výměna diplomatických not, kterými si strany oznámí splnění všech vnitrostátních požadavků nezbytných pro vstup dohody v platnost. Strany budou dohodu předběžně provádět od data podpisu v rozsahu slučitelném s jejich vnitrostátním právem. Články 8 až 10 vstoupí v platnost teprve po uzavření prováděcích dohod nebo ujednání podle článku 10, a to prvního dne druhého měsíce následujícího po datu pozdější noty, jíž bude dokončena výměna diplomatických not, jimiž si strany oznámí, že jsou schopny provádět tyto články na základě zásady vzájemnosti. Výměna not proběhne, pouze pokud zákony Spojených států amerických umožní prověřování DNA uvedené v článcích 8 až 10.

Dáno v Praze dne 12. listopadu 2008 ve dvojnásobném vyhotovení, každé v českém a anglickém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
České republiky



Za vládu
Spojených států amerických

